

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

SESSION EXTRAORDINAIRE 2010

20 septembre 2010

PROPOSITION DE LOI**visant à modifier des règles relatives
à l'intervention du ministère public
dans le cadre du contentieux disciplinaire
des magistrats**

(déposée par M. Christian Brotcorne)

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

BUITENGEWONE ZITTING 2010

20 september 2010

WETSVOORSTEL**tot wijziging van de regels in verband
met het optreden van het openbaar ministerie
in het kader van tuchtgeschillen
met magistraten**

(ingediend door de heer Christian Brotcorne)

RÉSUMÉ

Suivant les suggestions formulées par la Cour de cassation dans son rapport annuel de 2007, l'auteur de la proposition introduit dans le Code judiciaire deux modifications techniques relatives au contentieux disciplinaire des magistrats, concernant spécifiquement l'intervention du ministère public dans une telle procédure.

SAMENVATTING

Ingaand op de suggesties die het Hof van Cassatie in zijn jaarverslag 2007 formuleert, wilt de indiener van dit wetsvoorstel in het Gerechtelijk Wetboek twee technische wijzigingen invoeren in verband met tuchtgeschillen met magistraten, specifiek met betrekking tot het optreden van het openbaar ministerie in een dergelijke procedure.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
sp.a	:	socialistische partij anders	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
PP	:	Parti Populaire	

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants		Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	
Commandes:		Bestellingen:	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.laChambre.be		www.deKamer.be	
e-mail : publications@laChambre.be		e-mail : publicaties@deKamer.be	

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 52 1234/001.

1) Problématique de la communication et de l'avis préalable du parquet dans le cadre de la procédure disciplinaire

La Cour de cassation, dans son rapport annuel de 2007 — pages 194-195 — attire l'attention du législateur sur des erreurs d'interprétation fréquentes concernant l'article 410, § 4, du Code judiciaire.

Cette disposition prévoit que le ministère public peut saisir d'une procédure disciplinaire toute autorité disciplinaire compétente pour juger un magistrat.

En vertu de l'article 764, alinéa 2, du Code judiciaire, le ministère public reçoit communication des causes et y siège soit d'office (dans les cas visés à l'alinéa 1^{er} de cet article) soit lorsqu'il le juge convenable (pour les autres causes). Dans une telle hypothèse, la juridiction saisie ne peut pas trancher le litige sans avoir reçu l'avis préalable du ministère public.

Il résulte, en outre, des termes et du rapprochement de ces dispositions que, saisie d'une procédure disciplinaire par le ministère public, l'autorité disciplinaire ne peut se borner à décider qu'il n'y a pas lieu d'initier une procédure disciplinaire, puisque cette autorité est saisie de cette procédure et que le ministère public entend qu'on l'informe de la suite réservée.

Une décision de l'autorité disciplinaire prononçant qu'il n'y a pas lieu d'infliger de sanction, après qu'une procédure a été initiée, est une décision d'un ordre différent.

Une intervention législative est indispensable afin de garantir la communication du dossier au parquet, pour qu'il rende son avis préalable et obligatoire. L'intervention législative est également justifiée afin d'éviter toute décision de classement sans suite dans un dossier lorsque le parquet est à l'origine des poursuites.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 52 1234/001.

1) Vraagstuk van de mededeling en het voorafgaand advies van het parket in het raam van de tuchtprocedure

Het Hof van Cassatie vestigt in zijn jaarverslag 2007 — blz. 204-205 — de aandacht van de wetgever op frequente interpretatiefouten in verband met artikel 410, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek.

Die bepaling stelt dat het openbaar ministerie een tuchtprocedure aanhangig kan maken bij elke tuchtoverheid die bevoegd is om over een magistraat te oordelen.

Krachtens artikel 764, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek krijgt het openbaar ministerie mededeling van de zaken en houdt het daarin zitting, ofwel ambtshalve (in de in het eerste lid van dat artikel bedoelde gevallen), ofwel wanneer het zulks dienstig acht (voor de andere zaken). In een dergelijk geval kan het behandelende rechtscollege geen beslissing nemen zonder vooraf het advies van het openbaar ministerie te hebben ontvangen.

Uit de tekst en het onderling verband van die bepalingen volgt bovendien dat de tuchtoverheid waarbij het openbaar ministerie een tuchtprocedure aanhangig heeft gemaakt, zich er niet toe kan beperken te beslissen dat er geen grond bestaat om een tuchtprocedure in te stellen, aangezien die procedure bij die overheid aanhangig is gemaakt en het openbaar ministerie op de hoogte wil worden gehouden van het gevolg dat eraan zal worden gegeven.

De zaak ligt anders wanneer de tuchtoverheid, nadat een tuchtprocedure is ingesteld, beslist dat er geen grond is om een tuchtstraf op te leggen.

Wetgevend optreden is onontbeerlijk om te waarborgen dat het dossier aan het parket wordt meegegeeld, zodat het zijn voorafgaand en verplicht advies kan uitbrengen. De ingreep op wetgevend vlak is ook verantwoord om enige seponering van het dossier te voorkomen als het parket aan de oorsprong van de vervolging ligt.

2) Pouvoir d'interjeter appel contre une décision d'acquiescement, dans le domaine disciplinaire

L'article 415, § 12, du Code judiciaire dispose que le parquet a le pouvoir d'interjeter appel à l'encontre de toute sanction disciplinaire.

La Cour de cassation estime étrange de ne pas donner au ministère public la faculté de faire appel d'une décision d'acquiescement, selon laquelle aucune sanction disciplinaire ne serait infligée.

En conséquence, la loi doit être modifiée afin de permettre au ministère public de faire appel de toute décision en matière disciplinaire concernant des magistrats.

Christian BROTCORNE (cdH)

2) Bevoegdheid om in tuchtzaken hoger beroep in te stellen tegen een beslissing tot vrijspraak

Artikel 415, § 12, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat het openbaar ministerie beschikt over een recht op hoger beroep ten aanzien van elke tuchtstraf.

Het Hof van Cassatie vindt het vreemd dat het openbaar ministerie niet de mogelijkheid heeft beroep in te stellen tegen een beslissing tot vrijspraak waarbij wordt beslist geen tuchtstraf op te leggen.

Bijgevolg moet de wet worden gewijzigd, zodat het openbaar ministerie beroep kan instellen tegen elke tuchtrechtelijke beslissing in verband met magistraten.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 410, § 4, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 7 juillet 2002, est complété par l'alinéa suivant:

“Si le ministère public demande communication de la cause en application de l'article 764, alinéa 2, l'autorité disciplinaire ne peut pas décider qu'il n'y a pas lieu de lancer de poursuites. L'autorité disciplinaire ne peut se prononcer sans communication préalable du dossier au ministère public et sans avis préalable de celui-ci.”.

Art. 3

L'article 415, § 12, du Code judiciaire est remplacé par le paragraphe suivant:

“§ 12. Le ministère public dispose d'un droit d'appel à l'encontre de toute décision rendue en matière disciplinaire.”.

20 juillet 2010

Christian BROTCORNE (cdH)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 410, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 7 juli 2002, wordt aangevuld door het volgende lid:

“Indien het openbaar ministerie met toepassing van artikel 764, tweede lid, mededeling van de zaak vraagt, kan de tuchtoverheid niet beslissen dat er geen grond bestaat om vervolging in te stellen. De tuchtoverheid kan geen uitspraak doen zonder voorafgaande mededeling van het dossier aan het openbaar ministerie en zonder voorafgaand advies van het openbaar ministerie.”.

Art. 3

Artikel 415, § 12, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende paragraaf:

“§ 12. Het openbaar ministerie beschikt over een recht van hoger beroep ten aanzien van elke beslissing die in tuchtzaken is gewezen.”.

20 juli 2010

TEXTE DE BASE**Code judiciaire****Art. 410**

§ 1^{er}. Les autorités disciplinaires compétentes pour initier des procédures disciplinaires sont:

1° en ce qui concerne les magistrats du siège à l'exception des magistrats de la Cour de cassation:

— le premier président de la Cour de cassation à l'égard des premiers présidents des cours d'appel et des premiers présidents des cours du travail;

— le premier président de la cour d'appel à l'égard des membres de la cour d'appel, des présidents des tribunaux de première instance et des présidents des tribunaux de commerce, des juges de complément au tribunal de première instance et des juges de complément au tribunal de commerce du ressort concerne;

— le premier président de la cour du travail à l'égard des membres de la cour du travail, y compris les conseillers sociaux, des présidents des tribunaux du travail et des juges de complément au tribunal du travail du ressort concerné;

— le président du tribunal de première instance à l'égard des membres du tribunal de première instance, y compris les assesseurs en application des peines, des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police;

— le président du tribunal de commerce à l'égard des membres du tribunal de commerce, y compris les juges consulaires;

— le président du tribunal du travail à l'égard des membres du tribunal du travail, y compris les juges sociaux;

2° en ce qui concerne les magistrats du ministère public à l'exception des magistrats près la Cour de cassation:

— le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des procureurs généraux près les cours d'appel et du procureur fédéral;

— le procureur général près la cour d'appel à l'égard des membres du parquet général près la cour d'appel, des membres de l'auditorat général près la cour du travail, des procureurs du Roi, des auditeurs du travail,

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION**Code judiciaire****Art. 410**

§ 1^{er}. Les autorités disciplinaires compétentes pour initier des procédures disciplinaires sont:

1° en ce qui concerne les magistrats du siège à l'exception des magistrats de la Cour de cassation:

— le premier président de la Cour de cassation à l'égard des premiers présidents des cours d'appel et des premiers présidents des cours du travail;

— le premier président de la cour d'appel à l'égard des membres de la cour d'appel, des présidents des tribunaux de première instance et des présidents des tribunaux de commerce, des juges de complément au tribunal de première instance et des juges de complément au tribunal de commerce du ressort concerne;

— le premier président de la cour du travail à l'égard des membres de la cour du travail, y compris les conseillers sociaux, des présidents des tribunaux du travail et des juges de complément au tribunal du travail du ressort concerné;

— le président du tribunal de première instance à l'égard des membres du tribunal de première instance, y compris les assesseurs en application des peines, des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police;

— le président du tribunal de commerce à l'égard des membres du tribunal de commerce, y compris les juges consulaires;

— le président du tribunal du travail à l'égard des membres du tribunal du travail, y compris les juges sociaux;

2° en ce qui concerne les magistrats du ministère public à l'exception des magistrats près la Cour de cassation:

— le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des procureurs généraux près les cours d'appel et du procureur fédéral;

— le procureur général près la cour d'appel à l'égard des membres du parquet général près la cour d'appel, des membres de l'auditorat général près la cour du travail, des procureurs du Roi, des auditeurs du travail,

BASISTEKST**Gerechtelijk Wetboek****Art. 410**

§ 1. De tuchtoverheden bevoegd om een tuchtprocedure in te stellen zijn:

1° ten aanzien van de zittende magistraten, met uitzondering van de magistraten van het Hof van Cassatie:

— de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitters van de hoven van beroep en van de eerste voorzitters van de arbeidshoven;

— de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de leden van dat hof, van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en van de voorzitters van de rechtbanken van koophandel, van de toegevoegde rechters bij de rechtbank van eerste aanleg en van de toegevoegde rechters bij de rechtbank van koophandel van het betrokken rechtsgebied;

— de eerste voorzitter van het arbeidshof ten aanzien van de leden van dat hof, met inbegrip van de raadsheren in sociale zaken, alsook ten aanzien van de voorzitters van de arbeidsrechtbanken en van de toegevoegde rechters bij de arbeidsrechtbank van het betrokken rechtsgebied;

— de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de leden van die rechtbank, daaronder begrepen de assessoren in strafuitvoeringszaken, van de vrederechters, van de rechters in de politierechtbanken, van de toegevoegde vrederechters en van de toegevoegde rechters bij de politierechtbanken;

— de voorzitter van de rechtbank van koophandel ten aanzien van de leden van die rechtbank, met inbegrip van de rechters in handelszaken;

— de voorzitter van de arbeidsrechtbank ten aanzien van de leden van die rechtbank, met inbegrip van de rechters in sociale zaken;

2° ten aanzien van de magistraten van het openbaar ministerie, met uitzondering van de magistraten bij het Hof van Cassatie:

— de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en van de federale procureur;

— de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de leden van het parket-generaal bij het hof van beroep, van de leden van het auditors-generaal bij het arbeidshof, van de procureurs des Konings, van

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Gerechtelijk Wetboek****Art. 410**

§ 1. De tuchtoverheden bevoegd om een tuchtprocedure in te stellen zijn:

1° ten aanzien van de zittende magistraten, met uitzondering van de magistraten van het Hof van Cassatie:

— de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitters van de hoven van beroep en van de eerste voorzitters van de arbeidshoven;

— de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de leden van dat hof, van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en van de voorzitters van de rechtbanken van koophandel, van de toegevoegde rechters bij de rechtbank van eerste aanleg en van de toegevoegde rechters bij de rechtbank van koophandel van het betrokken rechtsgebied;

— de eerste voorzitter van het arbeidshof ten aanzien van de leden van dat hof, met inbegrip van de raadsheren in sociale zaken, alsook ten aanzien van de voorzitters van de arbeidsrechtbanken en van de toegevoegde rechters bij de arbeidsrechtbank van het betrokken rechtsgebied;

— de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de leden van die rechtbank, daaronder begrepen de assessoren in strafuitvoeringszaken, van de vrederechters, van de rechters in de politierechtbanken, van de toegevoegde vrederechters en van de toegevoegde rechters bij de politierechtbanken;

— de voorzitter van de rechtbank van koophandel ten aanzien van de leden van die rechtbank, met inbegrip van de rechters in handelszaken;

— de voorzitter van de arbeidsrechtbank ten aanzien van de leden van die rechtbank, met inbegrip van de rechters in sociale zaken;

2° ten aanzien van de magistraten van het openbaar ministerie, met uitzondering van de magistraten bij het Hof van Cassatie:

— de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en van de federale procureur;

— de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de leden van het parket-generaal bij het hof van beroep, van de leden van het auditors-generaal bij het arbeidshof, van de procureurs des Konings, van

des substituts du procureur du Roi de complément et des substituts de l'auditeur du travail de complément;

- le procureur du Roi à l'égard des membres du parquet du procureur du Roi;
- l'auditeur du travail à l'égard des membres de l'auditorat du travail;
- le procureur fédéral à l'égard des magistrats fédéraux;
- a l'égard des magistrats d'assistance et des magistrats de liaison en matière de jeunesse, l'autorité disciplinaire compétente pour la fonction à laquelle ils ont été nommés;

3° en ce qui concerne les magistrats de la Cour de cassation:

- l'assemblée générale de la Cour de cassation à l'égard du premier président de la Cour de cassation;
- le premier président de la Cour de cassation à l'égard des magistrats au siège de la Cour de cassation;
- le ministre de la Justice à l'égard du procureur général près la Cour de cassation;
- le procureur général près la Cour de cassation à l'égard du premier avocat général et des avocats généraux près la Cour de cassation;

4° en ce qui concerne les référendaires près la Cour de cassation:

- le premier président de la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les conseillers;
- le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les membres du parquet;

5° en ce qui concerne les référendaires et les juristes de parquet:

- le premier président de la cour d'appel à l'égard des référendaires près la cour d'appel;
- le président du tribunal de première instance à l'égard des référendaires près le tribunal de première instance;
- le procureur général près la cour d'appel à l'égard des juristes de parquet près le parquet général;
- le procureur du Roi à l'égard des juristes de parquet près le parquet du tribunal de première instance;

des substituts du procureur du Roi de complément et des substituts de l'auditeur du travail de complément;

- le procureur du Roi à l'égard des membres du parquet du procureur du Roi;
- l'auditeur du travail à l'égard des membres de l'auditorat du travail;
- le procureur fédéral à l'égard des magistrats fédéraux;
- a l'égard des magistrats d'assistance et des magistrats de liaison en matière de jeunesse, l'autorité disciplinaire compétente pour la fonction à laquelle ils ont été nommés;

3° en ce qui concerne les magistrats de la Cour de cassation:

- l'assemblée générale de la Cour de cassation à l'égard du premier président de la Cour de cassation;
- le premier président de la Cour de cassation à l'égard des magistrats au siège de la Cour de cassation;
- le ministre de la Justice à l'égard du procureur général près la Cour de cassation;
- le procureur général près la Cour de cassation à l'égard du premier avocat général et des avocats généraux près la Cour de cassation;

4° en ce qui concerne les référendaires près la Cour de cassation:

- le premier président de la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les conseillers;
- le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les membres du parquet;

5° en ce qui concerne les référendaires et les juristes de parquet:

- le premier président de la cour d'appel à l'égard des référendaires près la cour d'appel;
- le président du tribunal de première instance à l'égard des référendaires près le tribunal de première instance;
- le procureur général près la cour d'appel à l'égard des juristes de parquet près le parquet général;
- le procureur du Roi à l'égard des juristes de parquet près le parquet du tribunal de première instance;

de arbeidsauditeurs, van de toegevoegde substituten procureur des Konings en de toegevoegde substituten arbeidsauditeur;

- de procureur des Konings ten aanzien van de leden van het parket van de procureur des Konings;
- de arbeidsauditeur ten aanzien van de leden van het arbeidsauditoraat;
- de federale procureur ten aanzien van de federale magistraten;
- de tuchtoverheid bevoegd voor het ambt waarin zij werden benoemd ten aanzien van de bijstandsmagistraten en de verbindingsmagistraten in jeugdzaken;

3° ten aanzien van de magistraten van het Hof van Cassatie:

- de algemene vergadering van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;
- de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de zittende magistraten in het Hof van Cassatie;
- de minister van Justitie ten aanzien van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie;
- de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste advocaat-generaal en de advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie;

4° ten aanzien van de referendarissen bij het Hof van Cassatie:

- de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de raadsheren bijstaan;
- de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de leden van parket bijstaan;

5° ten aanzien van de referendarissen en van de parketjuristen:

- de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de referendarissen bij dat hof;
- de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de referendarissen bij die rechtbank;
- de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de parketjuristen bij het parket-generaal;
- de procureur des Konings ten aanzien van de parketjuristen bij het parket van de rechtbank van eerste aanleg;

de arbeidsauditeurs, van de toegevoegde substituten procureur des Konings en de toegevoegde substituten arbeidsauditeur;

- de procureur des Konings ten aanzien van de leden van het parket van de procureur des Konings;
- de arbeidsauditeur ten aanzien van de leden van het arbeidsauditoraat;
- de federale procureur ten aanzien van de federale magistraten;
- de tuchtoverheid bevoegd voor het ambt waarin zij werden benoemd ten aanzien van de bijstandsmagistraten en de verbindingsmagistraten in jeugdzaken;

3° ten aanzien van de magistraten van het Hof van Cassatie:

- de algemene vergadering van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;
- de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de zittende magistraten in het Hof van Cassatie;
- de minister van Justitie ten aanzien van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie;
- de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste advocaat-generaal en de advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie;

4° ten aanzien van de referendarissen bij het Hof van Cassatie:

- de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de raadsheren bijstaan;
- de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de leden van parket bijstaan;

5° ten aanzien van de referendarissen en van de parketjuristen:

- de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de referendarissen bij dat hof;
- de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de referendarissen bij die rechtbank;
- de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de parketjuristen bij het parket-generaal;
- de procureur des Konings ten aanzien van de parketjuristen bij het parket van de rechtbank van eerste aanleg;

6° en ce qui concerne les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, le procureur général près cette Cour;

7° en ce qui concerne les greffiers, les secrétaires et le personnel des greffes et parquets:

- le procureur général près la Cour de cassation à l'égard du greffier en chef de la Cour de cassation et du secrétaire en chef près le parquet général près la Cour de cassation;

- le procureur général près la cour d'appel à l'égard du greffier en chef de la cour d'appel et de la cour du travail et du secrétaire en chef du parquet général près la cour d'appel et près la cour du travail;

- le procureur du Roi à l'égard du greffier en chef du tribunal de première instance, du greffier en chef du tribunal de commerce, du greffier en chef du tribunal de police, du greffier en chef de la justice de paix et du secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi;

- l'auditeur du travail à l'égard du greffier en chef du tribunal du travail et du secrétaire en chef de l'auditorat du travail;

- le greffier en chef à l'égard des greffiers chef de service, greffiers et greffiers adjoints, experts, experts administratifs, experts ICT, assistants et collaborateurs de greffe;

- le secrétaire en chef à l'égard des secrétaires chef de service, des secrétaires, secrétaires adjoints, experts, experts administratifs, experts ICT, assistants et collaborateurs de secrétariat de parquet;

- le procureur fédéral à l'égard du secrétaire en chef du parquet fédéral;

- le secrétaire en chef à l'égard du secrétaire chef de service, des secrétaires, des secrétaires adjoints, des experts, des experts administratifs, des experts ICT, des assistants et des collaborateurs du parquet fédéral.

§ 2. Le magistrat ou, en cas de faute ou de négligence commise à l'audience, le magistrat qui préside l'audience initie les procédures disciplinaires à l'encontre des greffiers pour les fautes ou négligences commises dans l'assistance qu'ils prêtent au magistrat.

§ 3. L'autorité disciplinaire compétente pour initier des procédures disciplinaires connaît des plaintes de tout intéressé concernant un manquement aux obligations prescrites à l'article 404 commis par une personne soumise à sa compétence disciplinaire.

6° en ce qui concerne les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, le procureur général près cette Cour;

7° en ce qui concerne les greffiers, les secrétaires et le personnel des greffes et parquets:

- le procureur général près la Cour de cassation à l'égard du greffier en chef de la Cour de cassation et du secrétaire en chef près le parquet général près la Cour de cassation;

- le procureur général près la cour d'appel à l'égard du greffier en chef de la cour d'appel et de la cour du travail et du secrétaire en chef du parquet général près la cour d'appel et près la cour du travail;

- le procureur du Roi à l'égard du greffier en chef du tribunal de première instance, du greffier en chef du tribunal de commerce, du greffier en chef du tribunal de police, du greffier en chef de la justice de paix et du secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi;

- l'auditeur du travail à l'égard du greffier en chef du tribunal du travail et du secrétaire en chef de l'auditorat du travail;

- le greffier en chef à l'égard des greffiers chef de service, greffiers et greffiers adjoints, experts, experts administratifs, experts ICT, assistants et collaborateurs de greffe;

- le secrétaire en chef à l'égard des secrétaires chef de service, des secrétaires, secrétaires adjoints, experts, experts administratifs, experts ICT, assistants et collaborateurs de secrétariat de parquet;

- le procureur fédéral à l'égard du secrétaire en chef du parquet fédéral;

- le secrétaire en chef à l'égard du secrétaire chef de service, des secrétaires, des secrétaires adjoints, des experts, des experts administratifs, des experts ICT, des assistants et des collaborateurs du parquet fédéral.

§ 2. Le magistrat ou, en cas de faute ou de négligence commise à l'audience, le magistrat qui préside l'audience initie les procédures disciplinaires à l'encontre des greffiers pour les fautes ou négligences commises dans l'assistance qu'ils prêtent au magistrat.

§ 3. L'autorité disciplinaire compétente pour initier des procédures disciplinaires connaît des plaintes de tout intéressé concernant un manquement aux obligations prescrites à l'article 404 commis par une personne soumise à sa compétence disciplinaire.

6° ten aanzien van de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, de procureur-generaal bij dat Hof;

7° ten aanzien van de griffiers, de secretarissen en van het personeel van de griffies en parketten:

— de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie en de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het Hof van Cassatie;

— de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de hoofdgriffier van het hof van beroep en van het arbeidshof en van de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het hof van beroep en bij het arbeidshof;

— de procureur des Konings ten aanzien van de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg, van de hoofdgriffier van de rechtbank van koophandel, van de hoofdgriffier van de politierechtbank, van de hoofdgriffier van het vredegerecht en van de hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings;

— de arbeidsauditeur ten aanzien van de hoofdgriffier van de arbeidsrechtbank en van de hoofdsecretaris van het arbeidsauditoraat;

— de hoofdgriffier ten aanzien van de griffiers-hoofden van dienst, van de griffiers en van de adjunct-griffiers, van de deskundigen, administratief deskundigen, ICT-deskundigen, assistenten en van de medewerkers bij de griffie;

— de hoofdsecretaris ten aanzien van de secretarissen-hoofden van dienst, van de secretarissen, van de adjunct-secretarissen, van de (deskundigen, administratief deskundigen, ICT-deskundigen, assistenten en medewerkers bij het parketsecretariaat;

— de federale procureur ten aanzien van de hoofdsecretaris van het federaal parket;

— de hoofdsecretaris ten aanzien van de secretaris-hoofd van dienst, van de secretarissen, van de adjunct-secretarissen, van de de deskundigen, administratief deskundigen, ICT-deskundigen, assistenten en medewerkers van het federaal parket.

§ 2. De magistraat, of ingeval van fout of nalatigheid begaan tijdens de zitting, de voorzitter van de zitting, stelt ten aanzien van de griffiers een tuchtprocedure in wegens fouten of nalatigheden begaan bij het verlenen van bijstand aan de rechter.

§ 3. De tuchtoverheid bevoegd om een tuchtprocedure in te stellen neemt kennis van de klachten van iedere belanghebbende over tekortkomingen aan de verplichtingen bedoeld in artikel 404 begaan door personen onderworpen aan haar tuchtbevoegdheid.

6° ten aanzien van de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, de procureur-generaal bij dat Hof;

7° ten aanzien van de griffiers, de secretarissen en van het personeel van de griffies en parketten:

— de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie en de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het Hof van Cassatie;

— de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de hoofdgriffier van het hof van beroep en van het arbeidshof en van de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het hof van beroep en bij het arbeidshof;

— de procureur des Konings ten aanzien van de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg, van de hoofdgriffier van de rechtbank van koophandel, van de hoofdgriffier van de politierechtbank, van de hoofdgriffier van het vredegerecht en van de hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings;

— de arbeidsauditeur ten aanzien van de hoofdgriffier van de arbeidsrechtbank en van de hoofdsecretaris van het arbeidsauditoraat;

— de hoofdgriffier ten aanzien van de griffiers-hoofden van dienst, van de griffiers en van de adjunct-griffiers, van de deskundigen, administratief deskundigen, ICT-deskundigen, assistenten en van de medewerkers bij de griffie;

— de hoofdsecretaris ten aanzien van de secretarissen-hoofden van dienst, van de secretarissen, van de adjunct-secretarissen, van de (deskundigen, administratief deskundigen, ICT-deskundigen, assistenten en medewerkers bij het parketsecretariaat;

— de federale procureur ten aanzien van de hoofdsecretaris van het federaal parket;

— de hoofdsecretaris ten aanzien van de secretaris-hoofd van dienst, van de secretarissen, van de adjunct-secretarissen, van de de deskundigen, administratief deskundigen, ICT-deskundigen, assistenten en medewerkers van het federaal parket.

§ 2. De magistraat, of ingeval van fout of nalatigheid begaan tijdens de zitting, de voorzitter van de zitting, stelt ten aanzien van de griffiers een tuchtprocedure in wegens fouten of nalatigheden begaan bij het verlenen van bijstand aan de rechter.

§ 3. De tuchtoverheid bevoegd om een tuchtprocedure in te stellen neemt kennis van de klachten van iedere belanghebbende over tekortkomingen aan de verplichtingen bedoeld in artikel 404 begaan door personen onderworpen aan haar tuchtbevoegdheid.

Pour être recevables les plaintes sont introduites par écrit, doivent être signées et datées et doivent contenir l'identité complète du plaignant.

La personne ayant fait l'objet de la plainte est informée par l'autorité disciplinaire compétente pour initier une procédure disciplinaire de l'existence de la plainte, de l'identité du plaignant et des faits mis à sa charge pour autant que la plainte ait été jugée recevable.

§ 4. Le ministère public peut saisir toute autorité disciplinaire visée au présent article d'une procédure disciplinaire.

Art. 415

§ 1^{er}. L'assemblée générale de la Cour de cassation connaît des appels formés contre:

1° les peines mineures infligées aux membres du siège de la Cour de cassation à l'exception du premier président de cette cour;

2° les peines majeures infligées:

- aux premiers présidents des cours d'appel;
- aux premiers présidents des cours du travail.

§ 2. Les chambres réunies de la Cour de cassation connaissent des appels formés contre les peines majeures infligées:

- aux membres des cours d'appel;
- aux membres des cours du travail y compris les conseillers sociaux;
- aux présidents des tribunaux de première instance;
- aux présidents des tribunaux du travail;
- aux présidents des tribunaux de commerce;
- aux membres des tribunaux de première instance, y compris les juges de complément aux tribunaux de première instance, et les assesseurs en application des peines;

Pour être recevables les plaintes sont introduites par écrit, doivent être signées et datées et doivent contenir l'identité complète du plaignant.

La personne ayant fait l'objet de la plainte est informée par l'autorité disciplinaire compétente pour initier une procédure disciplinaire de l'existence de la plainte, de l'identité du plaignant et des faits mis à sa charge pour autant que la plainte ait été jugée recevable.

§ 4. Le ministère public peut saisir toute autorité disciplinaire visée au présent article d'une procédure disciplinaire.

Si le ministère public demande communication de la cause en application de l'article 764, alinéa 2, l'autorité disciplinaire ne peut pas décider qu'il n'y a pas lieu de lancer de poursuites. L'autorité disciplinaire ne peut décider d'infliger ou non une sanction disciplinaire sans communication préalable du dossier au ministère public et sans avis préalable de celui-ci.

Art. 415

§ 1^{er}. L'assemblée générale de la Cour de cassation connaît des appels formés contre:

1° les peines mineures infligées aux membres du siège de la Cour de cassation à l'exception du premier président de cette cour;

2° les peines majeures infligées:

- aux premiers présidents des cours d'appel;
- aux premiers présidents des cours du travail.

§ 2. Les chambres réunies de la Cour de cassation connaissent des appels formés contre les peines majeures infligées:

- aux membres des cours d'appel;
- aux membres des cours du travail y compris les conseillers sociaux;
- aux présidents des tribunaux de première instance;
- aux présidents des tribunaux du travail;
- aux présidents des tribunaux de commerce;
- aux membres des tribunaux de première instance, y compris les juges de complément aux tribunaux de première instance, et les assesseurs en application des peines;

Om ontvankelijk te zijn moeten de klachten schriftelijk, ondertekend en gedagtekend zijn en de volledige identiteit van de klager bevatten.

De tuchtoverheid bevoegd voor het instellen van een tuchtprocedure geeft de persoon die het voorwerp uitmaakt van een klacht kennis van het bestaan van die klacht, van de identiteit van de klager en van de feiten die hem worden ten laste gelegd voor zover de klacht ontvankelijk wordt verklaard.

§ 4. Het openbaar ministerie kan een tuchtprocedure aanhangig maken bij elke tuchtoverheid bedoeld in dit artikel.

Art. 415

§ 1. De algemene vergadering van het Hof van Cassatie neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen:

1° de lichte straffen opgelegd aan de zittende magistraten van het Hof van Cassatie met uitzondering van de eerste voorzitter van dat Hof;

2° de zware straffen opgelegd:

- aan de eerste voorzitters van de hoven van beroep;
- aan de eerste voorzitters van de arbeidshoven.

§ 2. De verenigde kamers van het Hof van Cassatie nemen kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de zware straffen opgelegd:

- aan de leden van de hoven van beroep;
- aan de leden van de arbeidshoven, met inbegrip van de raadsheren in sociale zaken;
- aan de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg;
- aan de voorzitters van de arbeidsrechtbanken;
- aan de voorzitters van de rechtbanken van koop-handel;
- aan de leden van de rechtbanken van eerste aanleg met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg (en de assessoren in strafuitvoeringszaken;

Om ontvankelijk te zijn moeten de klachten schriftelijk, ondertekend en gedagtekend zijn en de volledige identiteit van de klager bevatten.

De tuchtoverheid bevoegd voor het instellen van een tuchtprocedure geeft de persoon die het voorwerp uitmaakt van een klacht kennis van het bestaan van die klacht, van de identiteit van de klager en van de feiten die hem worden ten laste gelegd voor zover de klacht ontvankelijk wordt verklaard.

§ 4. Het openbaar ministerie kan een tuchtprocedure aanhangig maken bij elke tuchtoverheid bedoeld in dit artikel.

Indien het openbaar ministerie met toepassing van artikel 764, tweede lid, mededeling van de zaak vraagt, kan de tuchtoverheid niet beslissen dat er geen grond bestaat om vervolging in te stellen. De tuchtoverheid kan geen uitspraak doen zonder voorafgaande mededeling van het dossier aan het openbaar ministerie en zonder voorafgaand advies van het openbaar ministerie.

Art. 415

§ 1. De algemene vergadering van het Hof van Cassatie neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen:

1° de lichte straffen opgelegd aan de zittende magistraten van het Hof van Cassatie met uitzondering van de eerste voorzitter van dat Hof;

2° de zware straffen opgelegd:

- aan de eerste voorzitters van de hoven van beroep;
- aan de eerste voorzitters van de arbeidshoven.

§ 2. De verenigde kamers van het Hof van Cassatie nemen kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de zware straffen opgelegd:

- aan de leden van de hoven van beroep;
- aan de leden van de arbeidshoven, met inbegrip van de raadsheren in sociale zaken;
- aan de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg;
- aan de voorzitters van de arbeidsrechtbanken;
- aan de voorzitters van de rechtbanken van koop-handel;
- aan de leden van de rechtbanken van eerste aanleg met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg (en de assessoren in strafuitvoeringszaken;

— aux membres des tribunaux du travail y compris les juges de complément aux tribunaux du travail et les juges sociaux;

— aux membres des tribunaux de commerce y compris les juges de complément aux tribunaux de commerce et les juges consulaires;

— aux juges de paix et aux juges de paix de complément;

— aux juges aux tribunaux de police et aux juges de complément aux tribunaux de police.

§ 3. La première chambre de la Cour de cassation connaît des appels formés contre les peines mineures infligées:

— aux premiers présidents des cours d'appel;

— aux premiers présidents des cours du travail;

— aux membres des cours d'appel;

— aux membres des cours du travail y compris les conseillers sociaux;

— aux présidents des tribunaux de première instance;

— aux présidents des tribunaux du travail;

— aux présidents des tribunaux de commerce.

§ 4. La première chambre de la cour d'appel connaît des appels contre les peines mineures infligées:

— aux membres des tribunaux de première instance y compris les juges de complément aux tribunaux de première instance;

— aux membres des tribunaux du commerce y compris les juges de complément aux tribunaux de commerce et les juges consulaires;

— aux juges de paix et aux juges de paix de complément;

— aux juges aux tribunaux de police et aux juges de complément aux tribunaux de police.

§ 5. La première chambre de la cour du travail connaît des appels contre les peines mineures infligées aux membres des tribunaux du travail y compris les juges de complément aux tribunaux du travail et les juges sociaux.

§ 6. Le ministre de la Justice connaît des appels formés contre:

— aux membres des tribunaux du travail y compris les juges de complément aux tribunaux du travail et les juges sociaux;

— aux membres des tribunaux de commerce y compris les juges de complément aux tribunaux de commerce et les juges consulaires;

— aux juges de paix et aux juges de paix de complément;

— aux juges aux tribunaux de police et aux juges de complément aux tribunaux de police.

§ 3. La première chambre de la Cour de cassation connaît des appels formés contre les peines mineures infligées:

— aux premiers présidents des cours d'appel;

— aux premiers présidents des cours du travail;

— aux membres des cours d'appel;

— aux membres des cours du travail y compris les conseillers sociaux;

— aux présidents des tribunaux de première instance;

— aux présidents des tribunaux du travail;

— aux présidents des tribunaux de commerce.

§ 4. La première chambre de la cour d'appel connaît des appels contre les peines mineures infligées:

— aux membres des tribunaux de première instance y compris les juges de complément aux tribunaux de première instance;

— aux membres des tribunaux du commerce y compris les juges de complément aux tribunaux de commerce et les juges consulaires;

— aux juges de paix et aux juges de paix de complément;

— aux juges aux tribunaux de police et aux juges de complément aux tribunaux de police.

§ 5. La première chambre de la cour du travail connaît des appels contre les peines mineures infligées aux membres des tribunaux du travail y compris les juges de complément aux tribunaux du travail et les juges sociaux.

§ 6. Le ministre de la Justice connaît des appels formés contre:

— aan de leden van arbeidsrechtbanken met inbegrip van de toegevoegde rechters in de arbeidsrechtbanken en de rechters in sociale zaken;

— aan de leden van de rechtbanken van koophandel met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van koophandel en de rechters in handelszaken;

— aan de vrederechters en aan de toegevoegde vrederechters;

— aan de rechters in de politierechtbanken en aan de toegevoegde rechters in de politierechtbanken.

§ 3. De eerste kamer van het Hof van Cassatie neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd:

— aan de eerste voorzitters van de hoven van beroep;

— aan de eerste voorzitters van de arbeidshoven;

— aan de leden van de hoven van beroep;

— aan de leden van de arbeidshoven met inbegrip van de raadsheren in sociale zaken;

— aan de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg;

— aan de voorzitters van de arbeidsrechtbanken;

— aan de voorzitters van de rechtbanken van koophandel.

§ 4. De eerste kamer van het hof van beroep neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd:

— aan de leden van de rechtbanken van eerste aanleg met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg;

— aan de leden van de rechtbanken van koophandel met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van koophandel en de rechters in handelszaken;

— aan de vrederechters en aan de toegevoegde vrederechters;

— aan de rechters in de politierechtbanken en aan de toegevoegde rechters in de politierechtbanken.

§ 5. De eerste kamer van het arbeidshof neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd aan de leden van de arbeidsrechtbanken met inbegrip van de toegevoegde rechters in de arbeidsrechtbanken en de rechters in sociale zaken.

§ 6. De minister van Justitie neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen:

— aan de leden van arbeidsrechtbanken met inbegrip van de toegevoegde rechters in de arbeidsrechtbanken en de rechters in sociale zaken;

— aan de leden van de rechtbanken van koophandel met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van koophandel en de rechters in handelszaken;

— aan de vrederechters en aan de toegevoegde vrederechters;

— aan de rechters in de politierechtbanken en aan de toegevoegde rechters in de politierechtbanken.

§ 3. De eerste kamer van het Hof van Cassatie neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd:

— aan de eerste voorzitters van de hoven van beroep;

— aan de eerste voorzitters van de arbeidshoven;

— aan de leden van de hoven van beroep;

— aan de leden van de arbeidshoven met inbegrip van de raadsheren in sociale zaken;

— aan de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg;

— aan de voorzitters van de arbeidsrechtbanken;

— aan de voorzitters van de rechtbanken van koophandel.

§ 4. De eerste kamer van het hof van beroep neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd:

— aan de leden van de rechtbanken van eerste aanleg met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg;

— aan de leden van de rechtbanken van koophandel met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van koophandel en de rechters in handelszaken;

— aan de vrederechters en aan de toegevoegde vrederechters;

— aan de rechters in de politierechtbanken en aan de toegevoegde rechters in de politierechtbanken.

§ 5. De eerste kamer van het arbeidshof neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen opgelegd aan de leden van de arbeidsrechtbanken met inbegrip van de toegevoegde rechters in de arbeidsrechtbanken en de rechters in sociale zaken.

§ 6. De minister van Justitie neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen:

1° les peines mineures infligées:

- au premier avocat général et aux avocats généraux près la Cour de cassation;
- aux procureurs généraux près les cours d'appel;
- au procureur fédéral;
- aux référendaires près la Cour de cassation;
- aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation;
- au greffier en chef à la Cour de cassation;
- au secrétaire en chef du parquet général près la Cour de cassation.

2° les peines majeures autres que la révocation et la démission d'office infligées:

- aux membres du ministère public à l'exception du procureur général près la Cour de cassation;
- aux référendaires près la Cour de cassation;
- aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation;
- aux référendaires;
- aux juristes de parquet;
- aux greffiers, aux secrétaires et au personnel des greffes et des secrétariats de parquet.

§ 7. Le procureur général près la Cour de cassation connaît des appels formés contre les peines mineures, infligées:

- aux membres du parquet général près les cours d'appel;
- aux membres de l'auditorat général près les cours du travail;
- aux procureurs du Roi;
- aux auditeurs du travail;
- aux magistrats fédéraux;
- aux substituts du procureur du Roi de complément;
- aux substituts de l'auditeur du travail de complément;
- aux magistrats d'assistance (et aux magistrats de liaison en matière de jeunesse;
- aux référendaires près les cours d'appel;
- aux juristes de parquet du parquet général près les cours d'appel;
- aux greffiers et au personnel des greffes des cours d'appel et des cours du travail;
- aux secrétaires et au personnel des secrétariats de parquet des cours d'appel, des cours du travail et du parquet fédéral.

1° les peines mineures infligées:

- au premier avocat général et aux avocats généraux près la Cour de cassation;
- aux procureurs généraux près les cours d'appel;
- au procureur fédéral;
- aux référendaires près la Cour de cassation;
- aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation;
- au greffier en chef à la Cour de cassation;
- au secrétaire en chef du parquet général près la Cour de cassation.

2° les peines majeures autres que la révocation et la démission d'office infligées:

- aux membres du ministère public à l'exception du procureur général près la Cour de cassation;
- aux référendaires près la Cour de cassation;
- aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation;
- aux référendaires;
- aux juristes de parquet;
- aux greffiers, aux secrétaires et au personnel des greffes et des secrétariats de parquet.

§ 7. Le procureur général près la Cour de cassation connaît des appels formés contre les peines mineures, infligées:

- aux membres du parquet général près les cours d'appel;
- aux membres de l'auditorat général près les cours du travail;
- aux procureurs du Roi;
- aux auditeurs du travail;
- aux magistrats fédéraux;
- aux substituts du procureur du Roi de complément;
- aux substituts de l'auditeur du travail de complément;
- aux magistrats d'assistance (et aux magistrats de liaison en matière de jeunesse;
- aux référendaires près les cours d'appel;
- aux juristes de parquet du parquet général près les cours d'appel;
- aux greffiers et au personnel des greffes des cours d'appel et des cours du travail;
- aux secrétaires et au personnel des secrétariats de parquet des cours d'appel, des cours du travail et du parquet fédéral.

1° de lichte straffen opgelegd:

- aan de eerste advocaat-generaal en aan de advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie;
- aan de procureurs-generaal bij de hoven van beroep;
- aan de federale procureur;
- aan de referendarissen bij het Hof van Cassatie;
- aan de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie;
- aan de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie;
- aan de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het Hof van Cassatie.

2° de zware straffen met uitzondering van de afzetting en het ontslag van ambtswege, opgelegd:

- aan de leden van het openbaar ministerie met uitzondering van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie;
- aan de referendarissen bij het Hof van Cassatie;
- aan de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie;
- aan de referendarissen;
- aan de parketjuristen;
- aan de griffiers, de secretarissen en het personeel van griffies en parketsecretariaten.

§ 7. De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen, opgelegd:

- aan de leden van het parket-generaal bij de hoven van beroep;
- aan de leden van het auditoraat-generaal bij de arbeidshoven;
- aan de procureurs des Konings;
- aan de arbeidsauditeurs;
- aan de federale magistraten;
- aan de toegevoegde substituten procureur des Konings;
- aan de toegevoegde substituten arbeidsauditeur;
- aan de bijstandsmagistraten en de verbindingsmagistraten in jeugdzaken;
- aan de referendarissen bij de hoven van beroep;
- aan de parketjuristen bij het parket-generaal bij de hoven van beroep;
- aan de griffiers en aan het personeel van de griffies bij de hoven van beroep en de arbeidshoven;
- aan de secretarissen en aan het personeel van de secretariaten van het parket bij de hoven van beroep, de arbeidshoven en het federaal parket.

1° de lichte straffen opgelegd:

- aan de eerste advocaat-generaal en aan de advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie;
- aan de procureurs-generaal bij de hoven van beroep;
- aan de federale procureur;
- aan de referendarissen bij het Hof van Cassatie;
- aan de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie;
- aan de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie;
- aan de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het Hof van Cassatie.

2° de zware straffen met uitzondering van de afzetting en het ontslag van ambtswege, opgelegd:

- aan de leden van het openbaar ministerie met uitzondering van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie;
- aan de referendarissen bij het Hof van Cassatie;
- aan de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie;
- aan de referendarissen;
- aan de parketjuristen;
- aan de griffiers, de secretarissen en het personeel van griffies en parketsecretariaten.

§ 7. De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen, opgelegd:

- aan de leden van het parket-generaal bij de hoven van beroep;
- aan de leden van het auditoraat-generaal bij de arbeidshoven;
- aan de procureurs des Konings;
- aan de arbeidsauditeurs;
- aan de federale magistraten;
- aan de toegevoegde substituten procureur des Konings;
- aan de toegevoegde substituten arbeidsauditeur;
- aan de bijstandsmagistraten en de verbindingsmagistraten in jeugdzaken;
- aan de referendarissen bij de hoven van beroep;
- aan de parketjuristen bij het parket-generaal bij de hoven van beroep;
- aan de griffiers en aan het personeel van de griffies bij de hoven van beroep en de arbeidshoven;
- aan de secretarissen en aan het personeel van de secretariaten van het parket bij de hoven van beroep, de arbeidshoven en het federaal parket.

§ 8. Le procureur général près la Cour d'appel connaît des appels formés contre les peines mineures, infligées:

- aux membres du parquet près les tribunaux de première instance;
- aux membres des auditorats du travail;
- aux référendaires près les tribunaux de première instance;
- aux juristes de parquet du parquet près les tribunaux de première instance;
- aux greffiers et au personnel des greffes des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail, des tribunaux de commerce, des tribunaux de police et des justices de paix;
- aux secrétaires et au personnel des secrétariats de parquet près les tribunaux de première instance.

§ 9. Les autorités de recours peuvent infliger une peine inférieure ou une peine supérieure à celle prononcée ou ne pas infliger une peine.

L'autorité compétente pour connaître des recours contre les peines mineures ne peut prononcer une peine majeure qu'après avoir obtenu l'avis du Conseil national de discipline.

§ 10. Aucun recours n'est ouvert devant le Conseil d'État contre les peines disciplinaires de première et de seconde instance rendues par des organes de l'ordre judiciaire.

§ 11. Les recours en cassation prévus aux articles 608, 609 et 612 sont exclus.

§ 12. Le ministère public dispose d'un droit d'appel à l'encontre de toute sanction disciplinaire.

§ 13. La personne concernée et le ministère public peuvent exercer un recours contre les mesures d'ordre visées à l'article 406. Le recours est exercé devant l'autorité disciplinaire compétente à l'égard de la personne concernée pour connaître d'un recours contre une peine mineure.

§ 8. Le procureur général près la Cour d'appel connaît des appels formés contre les peines mineures, infligées:

- aux membres du parquet près les tribunaux de première instance;
- aux membres des auditorats du travail;
- aux référendaires près les tribunaux de première instance;
- aux juristes de parquet du parquet près les tribunaux de première instance;
- aux greffiers et au personnel des greffes des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail, des tribunaux de commerce, des tribunaux de police et des justices de paix;
- aux secrétaires et au personnel des secrétariats de parquet près les tribunaux de première instance.

§ 9. Les autorités de recours peuvent infliger une peine inférieure ou une peine supérieure à celle prononcée ou ne pas infliger une peine.

L'autorité compétente pour connaître des recours contre les peines mineures ne peut prononcer une peine majeure qu'après avoir obtenu l'avis du Conseil national de discipline.

§ 10. Aucun recours n'est ouvert devant le Conseil d'État contre les peines disciplinaires de première et de seconde instance rendues par des organes de l'ordre judiciaire.

§ 11. Les recours en cassation prévus aux articles 608, 609 et 612 sont exclus.

§ 12. Le ministère public dispose d'un droit d'appel à l'encontre de toute décision rendue en matière disciplinaire.

§ 13. La personne concernée et le ministère public peuvent exercer un recours contre les mesures d'ordre visées à l'article 406. Le recours est exercé devant l'autorité disciplinaire compétente à l'égard de la personne concernée pour connaître d'un recours contre une peine mineure.

§ 8. De procureur-generaal bij het hof van beroep neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen, opgelegd:

— aan de leden van de parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg;

— aan de leden van het arbeidsauditoraat; aan de referendarissen bij de rechtbanken van eerste aanleg;

— aan de parketjuristen bij het parket bij de rechtbanken van eerste aanleg;

— aan de griffiers en aan het personeel van de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken, de rechtbanken van koophandel, de politierechtbanken en de vrederechten;

— aan de secretarissen en aan het personeel van de secretariaten van het parket bij de rechtbanken van eerste aanleg.

§ 9. De overheden in beroep kunnen lichtere of zwaardere straffen opleggen dan diegene die zijn uitgesproken of geen straf opleggen.

De overheid bevoegd om kennis te nemen van het hoger beroep tegen lichte straffen kan geen zware straf uitspreken dan na het verkrijgen van een advies van de Nationale Tuchtraad.

§ 10. Tegen tuchtstraffen in eerste en tweede aanleg opgelegd door organen van de rechterlijke orde staat geen beroep bij de Raad van State open.

§ 11. De voorzieningen in cassatie bedoeld in de artikelen 608, 609 en 612 worden uitgesloten.

§ 12. Het openbaar ministerie beschikt over een recht op hoger beroep ten aanzien van elke tuchtstraf.

§ 13. Er kan hoger beroep worden ingesteld door de betrokkene en door het openbaar ministerie tegen de ordemaatregelen bedoeld in artikel 406. Het hoger beroep wordt gebracht voor de tuchtoverheid die ten aanzien van de betrokkene bevoegd is om kennis te nemen van het hoger beroep tegen een lichte straf.

§ 8. De procureur-generaal bij het hof van beroep neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de lichte straffen, opgelegd:

— aan de leden van de parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg;

— aan de leden van het arbeidsauditoraat; aan de referendarissen bij de rechtbanken van eerste aanleg;

— aan de parketjuristen bij het parket bij de rechtbanken van eerste aanleg;

— aan de griffiers en aan het personeel van de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken, de rechtbanken van koophandel, de politierechtbanken en de vrederechten;

— aan de secretarissen en aan het personeel van de secretariaten van het parket bij de rechtbanken van eerste aanleg.

§ 9. De overheden in beroep kunnen lichtere of zwaardere straffen opleggen dan diegene die zijn uitgesproken of geen straf opleggen.

De overheid bevoegd om kennis te nemen van het hoger beroep tegen lichte straffen kan geen zware straf uitspreken dan na het verkrijgen van een advies van de Nationale Tuchtraad.

§ 10. Tegen tuchtstraffen in eerste en tweede aanleg opgelegd door organen van de rechterlijke orde staat geen beroep bij de Raad van State open.

§ 11. De voorzieningen in cassatie bedoeld in de artikelen 608, 609 en 612 worden uitgesloten.

§ 12. Het openbaar ministerie beschikt over een recht van hoger beroep ten aanzien van elke beslissing die in tuchtzaken is geweest.

§ 13. Er kan hoger beroep worden ingesteld door de betrokkene en door het openbaar ministerie tegen de ordemaatregelen bedoeld in artikel 406. Het hoger beroep wordt gebracht voor de tuchtoverheid die ten aanzien van de betrokkene bevoegd is om kennis te nemen van het hoger beroep tegen een lichte straf.